



## SEGUIMIENTO DE PROYECTOS

### COGO



Nuevo coche para el proyecto de Cogo

En términos generales, la valoración del trabajo realizado en el 2006 es positiva, aunque con matices.

La logística general se vio sensiblemente afectada por la adquisición del nuevo coche. Asunto que consumió un tiempo considerable de los cooperantes en gestiones ante el gobierno Ecuato-guineano.

Además, durante el año se realizó el cambio del equipo de cooperantes. Fue un proceso de selección y contratación largo, pesado y complicado, debido a las dificultades para ubicar personas que cumplieran con el perfil demandado y las exigencias para este tipo de proyectos.

El paludismo, también jugó su peculiar papel en la merma de las fuerzas del personal cooperante. En el segundo semestre del 2006, los cooperantes han padecido tres y hasta cuatro réplicas de la enfermedad.

Por otro lado, se reafirma que es enormemente difícil el facilitar y promover un cambio desde un enfoque asistencialista, a un planteamiento de la cooperación basada en la corresponsabilidad, participación, sostenibilidad y autogestión, tanto de las gentes de Cogo, como de las instituciones y organizaciones de GE.



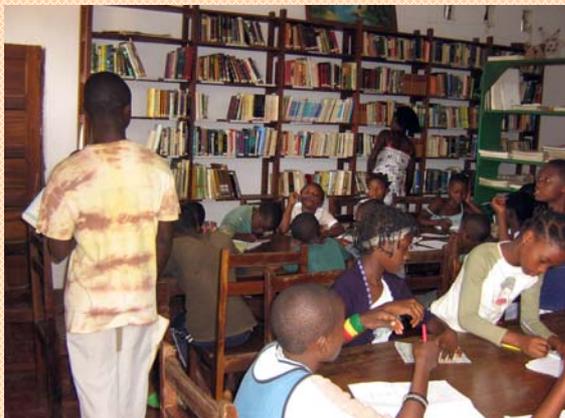
Inauguración Puesto de Salud. Poblado de Akoga.

En los habitantes de Cogo, y hasta cierto punto en el mismo gobierno Ecuato-guineano, se percibe la idea que la presencia y la ayuda extranjera, estará siempre presente en GE o al menos a un largo plazo.

La autogestión sigue estando pendiente, en la medida en que se sigue percibiendo una baja ética profesional, asociada a la corrupción generalizada en la gestión de fondos por parte de la población local.

Sin embargo, se evidencia un avance significativo en el mejoramiento de la gestión sanitaria y la Atención Primaria de Salud. Se constata una reducción en términos porcentuales de la mortalidad infantil y materna entre la población del distrito de Cogo.

En relación con el fortalecimiento del tejido social de la población del Distrito de Cogo, la valoración final es que según lo previsto se ha avanzado positivamente: por primera vez hay constituidas dos organizaciones comunitarias en Cogo, una de mujeres y otra de jóvenes, se mantiene en funcionamiento los dos Centros Socioculturales, con una participación directa y activa de personal local, ofertando una variedad de espacios culturales, formativos, y de ocio, etc.



Biblioteca y sala de lectura, CCJU en Cogo.

Hay ciertos temas del proceso organizativo que requieren atención y seguimiento, ejemplo, la participación en la toma de decisiones, rotación en la asunción de responsabilidades, seriedad y honradez para la gestión de sus propios fondos.

Un aspecto positivo en este primer trimestre ha sido las prácticas de Jesús Navarro, estudiante de Magisterio de la UPV/EHU en Vitoria. Jesús se incorporó a la escuela pública de Cogo, y además apoyó el proyecto en temas de gestión-logística y en los cursos de alfabetización. Sea la oportunidad para expresarle nuestro agradecimiento y extenderle la invitación para que siga cercano al trabajo de la AAMI y en particular, a las gentes de Cogo.

*Orokorki 2006.urtean zehar buruturiko lanaren balorazioa positiboa da nahiz eta zenbait arazo egon diren. Kotxe berriaren eskuraketak logistikan eragina izan zuen. Paludismo gaitzak ere bolondresen indarrak gutxiagotu zituen. Autokudeaketa mementuz ez da posible Cogon, kanpoko laguntza beti bertan egongo dela uste dutelako Gobernutik. Baina osasun kudeaketari dagokionez hobekuntza eman da, umeen eta amen heriotz-tasa jetsi egin da Cogon. Gizarte sareari dagokionez ere, lehenengoz bi elkarte daude emakumeena eta gazteena. Eskerrak eman behar diogu ere Jesús Navarrori, EHUko Magisteritza ikasleari Cogoko ikastetxe publikoan aurrera eramandako lanagatik.*

### Envío de contenedor

En febrero se envió a Cogo el primer contenedor del presente año con: equipamientos sanitarios, medicamentos, recambios, CPU, pantallas de ordenadores, herramientas, material escolar y audiovisual, entre otros artículos. La AAMI reitera su agradecimiento tanto de socios como de particulares.



Un socio de la AAMI prepara las cajas para el contenedor

*Otsailean urteko lehen edukiontzia bidali zen Cogora, osasun ekipamenduak, botikak, ordenadoreak, eskolarako materiala, ikusentzutekoak eta bestelakoak tartean zirela. AAMIk bazkide zein bestelako laguntzaileei eskerrak luzatu nahi dizkie.*

### CONGO (UVIRA)

Actualmente se está a la espera de finiquitar el último proyecto financiado por el área de cooperación del Gobierno Vasco, dirigido a facilitar una ayuda humanitaria a mujeres en situación de refugio y en retorno en el territorio de Fizi, Uvira.

La ejecución de este proyecto ha permitido además de proporcionar una ayuda a las mujeres refugiadas, identificar una nueva e interesante contraparte local (socio local) llamada Pax Christi, con la que se podría seguir manteniendo una comunicación que permita trabajar conjuntamente en el futuro en otros proyectos.



Control de la entrega de ayuda humanitaria.

*Momentuan Eusko Jaurlaritzako kooperazio sailak lagundutako azken proiektuari amaiera ematear gaude. Proiektu honek emakume errefuxiatuei laguntza ematea ahalbidetu du.*

## BENIN

El proyecto: “Construcción de una sala polivalente para el funcionamiento de una cooperativa de mujeres marginadas y sin recursos económicos” fue finalmente aprobado por el Gobierno Vasco, y actualmente está en fase de ejecución.

Théodore Soume, presidente de la Fundación Vida Para Todos, socio local, y responsable de la gestión y ejecución del proyecto en terreno, visitó nuestra sede a comienzos de año. Visita que se ha aprovechado para hacer un seguimiento de los avances de los trabajos, así como para recibir algunas fuentes de verificación que evidencian el buen desarrollo del proyecto.



Construcción de la sala polivalente en la ciudad de Bori.

*Eusko Jaurlaritzak onarpena eman zion erabilera anitzeko aretoaren eraikuntzaren proiektuari, baliabide ekonomiko gabeko eta baztertutako emakumeek kooperatiba bat martxan jar dezaten, momentuan egikaritze fasean dago.*

## PARTICIPACIÓN EN EL GRUPO PRO-AFRICA

La AAMI continuó durante el 2006 su participación en este grupo. Una de las primeras propuestas giró en torno a la celebración de encuentros monográficos. Está previsto un nuevo seminario en los cursos de verano de la UPV/EHU, en esta ocasión relacionado con los APA's, “Acuerdo Europeo sobre libre comercio con África. Socios desiguales”.

Se abrió un canal de comunicación e interlocución con las instituciones públicas del ámbito autonómico: GV, Diputaciones Forales y Ayuntamientos.

*2006.urtean zehar AAMI talde honetan lanean jarraitu du. Proposamenetako bat topaketa monografikoak izan ziren. EHUko udarako kurtsoetan mintegi bat aurreikusirik dago. Euskal Autonomi Erkidegoko erakundeekin komunikazioa hasi da.*

## ENTREVISTAS EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN.

Tanto el personal de la sede de Vitoria, como el personal cooperante en terreno han compartido en el 2006 con la sociedad vitoriana y alavesa los avances y dificultades del trabajo realizado en Cogo, en espacios como El Correo, Radio Euskadi, Radio Vitoria (programa: Pasa la tarde), Radio Ola 19, Herri Irratia (San Sebastian), etc.

*Bai Gasteizko langileak eta baita tokian tokiko bolondresak ere Gasteiz zein Arabako bizilagunei Cogon buruturiko lanen berri eman diete hedabide ezberdinen bitartez: El Correo, Radio Euskadi, Radio Vitoria, Radio Ola 19, Herri Irratia (Donostia), eta abar.*

## CELEBRACIÓN DEL DÍA MUNDIAL DE LA DIABETES.

La AAMI colaboró con la Asociación de Diabéticos de Álava con una charla sobre el impacto de la enfermedad y situación de los pacientes diabéticos en el contexto africano, haciendo una referencia especial a los pacientes crónicos del distrito de Cogo, que disponen de insulinas, gracias al proyecto impulsado por la AAMI.

*AAMI elkarlanean aritu zen Arabako Diabetiko Elkartearekin, gaixotasunak Afrikan duen eraginaren berri emanez. Erreferentzia berezia egin zitzaion Cogoko gaixo kronikoei, zeintzuek AAMIren proiektuari esker intsulina duten.*

## PARTICIPACIÓN EN LA COORDINADORA DE ONGD (DELEGACIÓN DE ÁLAVA).

La AAMI ha mantenido su participación en este espacio en la medida de las posibilidades y a pesar del escaso personal disponible para asumir todas las actividades previstas en el ámbito de Vitoria y Álava. Además de participar en la inmensa mayoría de las convocatorias mensuales de las Asambleas Territoriales de la Coordinadora (delegación de Álava), también participa en el grupo de trabajo de Incidencia Política constituido dentro de esta coordinadora.

*AAMIk bere parte-hartzea mantendu du gune honetan, dituen aukerak kontutan hartuta, izan ere Gasteiz eta Araban langile gutxi daude honetan lan egin ahal izateko. Hilabeteko Koordinakundearen Lurraldeko Batzar deialdi gehienetan parte hartu du. Honetaz gain Koordinakundearen Politika Eraginaren lan taldean parte hartzen du.*

## DECLARACIÓN DE UTILIDAD PÚBLICA.

Con inmensa alegría os compartimos que el Gobierno Vasco nos ha otorgado el reconocimiento de **Utilidad Pública**, según el artículo 22 de la Ley 3/1988, de 12 de febrero, de Asociaciones. Distinción que no solo implica un reconocimiento social y administrativo a nuestra Asociación; sino, la posibilidad de aplicar los beneficios fiscales contenido en la Ley 49/2002, para las empresas donantes y colaboradoras.

*Poztasunez jakinarazten dizuegu Eusko Jaurlaritzak elkarteari Erabilgarritasun Publikoa onarpena eman diola, otsailaren 12ko, Elkarteen 1988/3 legearen arabera. Adeptasun hau ez du soilik elkartearentzat giza eta administrazio aintzatespena suposatzen baita enpresa laguntzaileentzat zerga-onurak izatea ere.*

### CAMPAÑA UN AMIGO = UN SOCIO

Necesitamos más gente dispuesta a contribuir con la Asociación Africanista Manuel Iradier. Invita a amigos, familiares o personas, que al igual que tú, puedan estar interesados en hacerse socios. Tu ayuda y la suya es vital para disponer de los medios necesarios que nos permitan realizar nuestra Acción Humanitaria y de Cooperación al Desarrollo.

### LAGUN BAT = BAZKIDE BAT

Manuel Iradier Elkarte Afrikarrarekin parte hartzeko prest dagoen jende gehiagoren beharra daukagu. Zure lagunak, familiarrak edo bestelakoak gonbidatu itzazu, zu bezala, bazkide izateko gogoak izan ditzaketanak. Guztion laguntza ezinbestekoa da Ekintza Humanitarioa eta Garapenerako Kooperazioa aurrera eraman ahal izateko.